



**CONVENIO DE COTUTELA DE UNA
TESIS**

El Rector de la Universidad de Córdoba
(UCO), Dr. D. José Carlos Gómez
Villamandos Y el Presidente de la
Universidad de Groningen, Professor
Sibrand Poppema,

Las dos partes se reconocen la capacidad
legal necesaria para formalizar y firmar este
Convenio,

En consonancia con las regulaciones
siguientes:

- La Ley de Educación Superior y de Investigación de los Países Bajos
- Las Regulaciones de Doctorado de la Universidad de Groningen.
- En España, el Real Decreto 99/2011, de 28 de enero, por el que se regulan los Estudios de Doctorado; la Normativa Reguladora de los Estudios de Doctorado de la Universidad de Córdoba; los Estatutos de la Universidad de Córdoba; así como la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades.

ACUERDAN

Establecer un convenio para la cotutela de la Tesis Doctoral de D^a. Marta Merino Hernández, nacida el 28/07/1972, en España, con el Tema: Prepositions of movement in

**AGREEMENT FOR THE JOINT
SUPERVISION OF A THESIS**

The Chancellor of the University of Córdoba (UCO), Dr. D. José Carlos Gómez Villamandos, And the President of the University of Groningen (RUG), Professor Sibrand Poppema

Each acknowledging that the other is legally empowered to enter into this agreement,

In due observance to the following:

- The Dutch Higer Education and Research Act (Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek);
- The PhD Regulations of the University of Groningen (Promotiereglement)
- Spanish Royal Decree 99/2011, of January 28, by which the PhD is regulated; the regulations of Doctoral Studies at the University of Córdoba; the Statutes of the University of Cordoba; as well as the Organic Law 6/2001 of 21 December, of Universities.

AGREE

To undertake the joint supervision of the Doctoral Thesis of Ms. Marta Merino Hernández, born on: 28/07/1972 in Spain, entitled: Prepositions of movement in New

New Testament Greek. Essay of Semantic Analysis. El Proyecto de Tesis se llevará a cabo en ambas instituciones, siguiendo el Plan de Investigación que se puede encontrar en el apéndice adjunto.

Testament Greek. Essay of Semantic Analysis. The research project will be carried out at both institutions following the Research Plan which can be found in the attached appendix.

CONDICIONES ADMINISTRATIVAS

Artículo 1. Inscripción

La doctoranda D^a. Marta Merino Hernández, estará inscrita para la realización de su tesis en régimen de cotutela, a partir del curso académico 2015 - 2016, el periodo de realización del doctorado no podrá ser inferior a dos años ni superior a cinco. El periodo de trabajo estará repartido entre las dos instituciones. El tiempo de estancia en cada una de las dos universidades no será inferior a seis meses; podrá realizarse de una sola vez o por periodos fraccionados de al menos 2 meses.

La doctoranda D^a. Marta Merino Hernández, deberá cumplir todos los requisitos establecidos por ambas instituciones en relación a la admisión al programa de doctorado, su progreso y evaluación.

Artículo 2. Derechos de inscripción

La doctoranda D^a. Marta Merino Hernández estará inscrita en las dos universidades. Abonará los derechos de inscripción en la Universidad de Córdoba, y será exonerado de los mismos en la Universidad de Groningen.

Artículo 3. Cobertura social

1. La doctoranda se beneficiará del régimen de

ADMINISTRATIVE TERMS

Article 1. Registration

The PhD Candidate, Ms. Marta Merino Hernández shall be registered for the preparation of a jointly-supervised thesis, from the academic year 2015-2016 onwards, for a period of no less than two academic years and no more than five. The study period will be divided between the two institutions. A minimum of six months shall be spent at each University all at once, or in periods of at least two months.

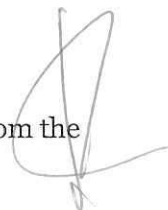
The PhD Candidate, Ms. Marta Merino Hernández, must meet all the requirements of both institutions regarding admission to the doctoral program, their progress and evaluation.

Article 2. Registration Fees

The PhD Candidate, Ms. Marta Merino Hernández shall be registered at both Universities. She will pay registration fees at the University of Córdoba and will be exempted from the payment of fees at the University of Groningen.

Article 3. Social Security Cover

1. The doctoral student will benefit from the



seguridad social vigente en la institución de origen bajo las condiciones y extensiones reguladas en la legislación actual.

2. La doctoranda será responsable de su cobertura sanitaria en caso de enfermedad y accidente durante su estancia en cada una de las universidades.

Así mismo, será responsable de adquirir un seguro de repatriación en caso de enfermedad o accidente durante los periodos de movilidad, de acuerdo con la normativa de cada universidad. Finalmente, estará obligado/a ser titular de una garantía de responsabilidad civil válida para la duración de sus estancia en el seno de la universidad en la que realice las estancias.

Artículo 4. Financiación de los gastos del tribunal

El tribunal ante el que se defenderá la Tesis se decidirá de mutuo acuerdo entre las dos universidades y su composición se regulará por la normativa vigente en la universidad en que se presente. Debe incluir a profesores de ambas instituciones. La universidad en que se celebre la Tesis financiará los gastos del Tribunal, de acuerdo con lo estipulado en la misma para la modalidad de mención Doctorado Internacional.

CONDICIONES ACADÉMICAS

Artículo 5. Elaboración de la tesis.

La doctoranda efectuará su trabajo de investigación bajo el control y responsabilidad

social security system in force at their institution of origin, under the conditions and extensions governing current legislation.

2. The doctorate student will be responsible for their health coverage in case of illness or accident during their stay at each of the universities. Likewise they are responsible for purchasing repatriation insurance in case of illness or accident during periods of mobility, according to the rules of each university. Finally, they will be obliged to hold valid civil liability insurance for the duration of their stay within the university where they are studying.

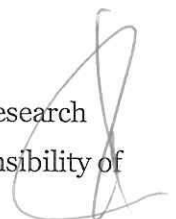
Article 4. Payment of the expenses for the PhD Examining Committee

The panel before which the thesis must be defended will be appointed by agreement between the two universities and its composition shall be governed by the laws in force in the country of the university where the thesis defense will take place. It should include professors from both universities. The university where the thesis is defended shall finance the committee's expenses, according to the provisions on theses determined under the International Doctorate framework.

ACADEMIC TERMS

Article 5. Thesis preparation

The PhD candidate will undertake research work under the guidance and responsibility of



de los siguientes directores de tesis, en cada una de las dos universidades:

Por la Universidad de Córdoba
Director/a: Dr. Israel Muñoz Gallarte
NIF: 04604789M
Programa Doctorado: Ciencias de la Antigiüedad y Edad Media

Estos profesores se comprometen a ejercer plena, coordinada y conjuntamente la dirección de la citada Tesis Doctoral. El Informe positivo de ambos supervisores será un prerrequisito necesario para la admisión de la Tesis a su examen final.

Artículo 6. Presentación y defensa de la Tesis

Tribunal:

1. Tras el Informe positivo de los directores de la Tesis, esta se enviará al Comité de Evaluación.
2. El Comité de Evaluación estará formado por 4 personas. Solo profesores a Tiempo completo, miembros de una Universidad, que no hayan sido coautores con la doctoranda pueden ser miembros de este Comité de Evaluación.
3. El Comité de Evaluación estará formado por un profesor de la RUG, un profesor de la UCO y dos profesores externos.
4. Tras el Informe Positivo del Comité de Evaluación, la Tesis podrá enviarse al Tribunal de Doctorado.

the following thesis supervisors at each University:

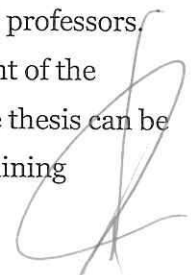
At the University of -Groningen
Supervisor: Dr Dr Lautaro Roig Lanzillotta
NIF: 02547086C
Doctoral Program: Theology and Religious Studies

The above supervisors undertake to provide the fully-coordinated joint supervision of the mentioned Doctoral Thesis. The positive assessment of both thesis supervisors shall be a necessary prerequisite for admission to the final examination.

Article 6. Submission and defence of the thesis

PhD Committee:

1. After the positive assessment of both thesis supervisors, the thesis can be submitted to the Assessment Committee.
2. The Assessment Committee consists of four persons. Only full professors employed by a university who have not co-authored with the PhD student may be members of the Assessment Committee.
3. The Assessment Committee consists of one professor from RUG, one professor from UCO and two external professors.
4. After the positive assessment of the Assessment Committee, the thesis can be submitted to the PhD Examining Committee.



5. La composición del Tribunal de Doctorado vendrá dado por la regulación vigente en la universidad en la que se defiende la Tesis. Debe incluir a profesores de ambas instituciones. Los directores no pueden ser miembros de dicho Tribunal.
 6. El Comité de Evaluación y el Tribunal de Tesis se constituirán de común acuerdo entre las dos instituciones.
5. The Examining Committee composition shall be governed by the laws in force in the country of the university where the thesis defense will take place. It should include professors from both universities. The supervisors are not members of the PhD Examining Committee.
 6. The Assessment Committee and the Examining Committee shall be composed by mutual consent between the partner institutions

La tesis:

Estará escrita en Inglés, con un amplio Resumen en Español y en Holandés.

La defensa oral tendrá lugar en la Universidad de Groningen.

The Thesis:

The Thesis will be written in English and will include an extended summary in Spanish and Dutch.

The oral defense will take place at the University of Groningen.

El Título:

Aprobada la tesis, ambas universidades se comprometen a expedir los correspondientes títulos de Doctor. En el título de Doctora se incluirá la mención de “Cotutela con la Universidad de Groningen”.

Degree:

Once the thesis has been successfully examined, both universities shall award the degree of Doctor of Philosophy. The PhD degree certificate will include the mention: “Double Degree supervised with the University of Groningen”.

Registro, derechos de autoría y reproducción:

La doctoranda se compromete a respetar la normativa vigente en cada uno de los países para el registro, derechos de autoría y reproducción de la Tesis Doctoral.

Registration and copyright:

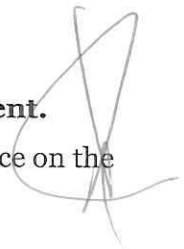
The PhD candidate undertakes to comply with the regulations in force in each country with regard to the registration and copyright of the Doctoral Thesis.

Artículo 7. Vigencia del Convenio.

Este acuerdo entrará en vigor el día en que

Article 7. Term of the Agreement.

This agreement shall enter into force on the



esté firmado por ambas partes. Será válido por 5 años, renovado o terminado en cualquier momento, por mutuo acuerdo entre las partes o a instancias de cualquiera de las dos universidades.

date of signature by both parties. It will be valid for five years, renewable by mutual agreement of the parties or terminated at any time by mutual agreement between the parties or at the request of either of the two universities.

Firmas.

En prueba de lo cual, este Acuerdo se firma por duplicado con el mismo contenido (en español y en inglés), quedando un original en poder de cada institución.

Signature

In witness whereof, this Agreement is hereby signed in duplicate with the same content, in Spanish and English, one being held by each of the parties.

Córdoba, 16-1-18

Groningen, 11-10-2017

Dr. D. José Carlos Gómez Villamandos
Rector de la Universidad de Córdoba,

Prof. Dr. Sibrand Poppema
President of the University of Groningen

Dr. Arturo F. Chica Pérez
Director de la Escuela de Doctorado
Universidad de Córdoba

Dr. Marjo Buitelaar
Director of the Graduate School
University of Groningen

Dr. Israel Muñoz Gallarte
Director de Tesis
Universidad de Córdoba

Dr. Lautaro Roig Lanzillotta Thesis
supervisor
University of Groningen

